

РЕЦЕНЗИЯ

изготовленная д. ф. н. Живкой Стефановой Колевой-Златевой – проф. кафедры общей лингвистики и древнеболгарского языка

Великотырновского университета им. святых Кирилла и Мефодия

на диссертационный труд на соискание образовательной и ученой степени

доктора (= кандидата наук, PhD),

область высшего образования 2. Гуманитарные науки,

профессиональное направление 2.1. Филология,

научная специальность «Общее и сравнительное языкознание»

Автор: Цветелина Петкова Цветанова-Цанева

Тема: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В ЯЗЫКЕ МОЛОДЫХ БЕССАРАБСКИХ БОЛГАР

Научные руководители: доц. д-р (= кандидат наук, PhD) Владислав Миланов, доц. д-р (= кандидат наук, PhD) Экатерина Гарпоманова

Являюсь членом научного жюри для защиты диссертационного труда на соискание образовательной и ученой степени доктора (= кандидата наук, PhD) Цветелиной Петковой Цветановой-Цаневой, аспиранткой на самостоятельной подготовке по области высшего образования 2. Гуманитарные науки, профессиональному направлению 2.1. Филология, научной специальности «Общее и сравнительное языкознание», на основании приказа Ректора Софийского университета им. Св. Климента Охридского № РД 38-550/22.11.2021 г.

1. Общее описание представленных материалов

Представленный Цветелиной Цветановой-Цаневой комплект материалов соответствует требованиям ст. 67 (5) Положения об условиях присуждения ученых степеней и занятия академических должностей в Софийском университете им. св. Климента Охридского и включает следующие документы: автобиографию, диплом о высшем образовании, диссертационный труд, автореферат, копии опубликованных научных трудов, декларация об авторстве, справка о соответствии национальным минимальным требованиям к соискателям образовательной и ученой степени доктора (= кандидата наук, PhD) в профессиональном направлении 2.1. Филология. Цветелина Цветанова-Цанева представила копии 3-х статей по теме диссертации, которые опубликованы в изданиях, включенных в Национальный референтный список современных болгарских научных изданий с научным рецензированием. Следовательно диссертантка отвечает минимальным национальным требованиям к соискателям образовательной и научной степени доктора (кандидата наук, PhD), получая необходимые 80 очков (50 за диссертационный труд и 30 за научные публикации по теме на диссертации).

2. Краткие биографические данные об аспирантке

В 1999 г. Цветелина Цветанова окончила Великотърновский университет по специальности «Болгарская филология». С 2014 по 2018 год является аспиранткой по специальности «Общее и сравнительное языкознание» к кафедре болгарского языка, литературы и искусства Русенского университета им. А. Канчева, а с 2020 по 2021 г. зачислена в аспирантуру на самостоятельной подготовке к кафедре общего, индоевропейского и балканского языкознания Факультета по славянским филологиям Софийского университета им. Климента Охридского.

3. Актуальность темы диссертации и целесообразность поставленных целей и задач и примененной методологии

Тема диссертации актуальная – и с точки зрения исследованной проблемы, и с точки зрения примененных методов и научной парадигмы. Объектом исследования являются языковые и культурологические маркеры национальной идентичности в языке бессарабских болгар, школьников и студентов, в возрасте от 15 до 25 лет. Это молодые люди, выросшие в давно сформировавшейся болгарской диаспоре, и вопрос о их самоопределении и национальной идентичности особенно актуален, так как может пролить свет на ситуацию с новосформировавшимися общинами болгар за границей и их будущим развитием с точки зрения сохранения болгарской идентичности следующих поколений и роли языка (а и воспитания) в этом процессе.

Диссертационный труд может быть позиционирован в поле актуальной для современной лингвистики антропоцентрической исследовательской парадигмы, для которой язык и человек – неделимое целое. В языке отражены когнитивные и перцептивные способности человека, а также опыт многих поколений его носителей; со своей стороны язык как уникальное средство познавательной деятельности и коммуникации оказывает влияние на восприятие мира и собственной личности. Таким образом диссертантка ставит перед собой цель достичь до специфики осознания собственной идентичности исследованными молодыми людьми из болгарской диаспоры в Бессарабии. В диссертации использован категориальный аппарат таких лингвистических наук, как лингвокультурология, социолингвистика, психолингвистика, а также и социологии. Внимание исследователя сосредоточено на использованных названиях родины молодыми болгарами, на их самоидентифицирование на фоне общин других этносов и сформированных у них концептов, характерных для болгарской языковой личности. Советую диссертантку при опубликовании исследования отметить и то, что оно осуществлено с позиций антропоцентрической лингвистической парадигмы, потому что оно таково, и это его достоинство.

Исследование имеет более узкую и более широкую цель. Более узкая цель связана с формулированием научного инструментария для доказывания наличия болгарского самосознания у молодых людей болгарской диаспоры в Бессарабии на основе языковых данных, а также и проведение самого исследования. Более широкая цель связана с интерпретацией проведенного лингвистического анализа как своеобразная апробация этого инструментария и

формулированием выводов о его применимости при исследовании идентичности следующих поколений в других болгарских диаспорах за границей.

В соответствии с поставленными целями при исследовании языковых данных взаимосвязанным способом использованы методы свободного ассоциативного эксперимента, контент-анализа, полуструктурированного интервью, устной истории, лингвокультурологического анализа, статистической обработки данных.

Итак, налицо ясно и адекватно сформулированные цели и методологическая база исследования для определения осознания собственной идентичности болгарских диаспор за границей. Исследование языка данной общины, формирующего и отражающего культурно обусловленную картину мира, может дать сильные аргументы в этом отношении.

4. Характеристика и оценка диссертационного труда

Диссертация имеет хорошо сбалансированную структуру, определенную целями исследования и поставленными конкретными задачами. Она содержит введение, четыре главы и заключение. Во введении, как и ожидается, комментированы актуальность, объект, предмет, цели, задачи, теоретические основы и методология исследования, его структура.

В **первой главе** подробно рассмотрены теоретические основы дефинирования и оценки идентичности. Представлена интерпретация понятия с позиций психологии, социологии, культурологии, этнолингвистики, философии. Рассмотрены виды идентичности: индивидуальная, групповая и коллективная; региональная и локальная; этническая и национальная; половая, религиозная, профессиональная; и их проявления, противопоставления, взаимоотношения. Выяснение видов идентичности дает возможность увидеть отдельные компоненты (пласты) в идентичности индивида и учесть их при конкретном анализе. Важным моментом первой главы является рассмотрение роли языка в формировании идентичности индивида, его картины мира с позиций лингвокультурологии как науки, обладающей серьезными ресурсами для проникновения в глубинную сущность самоопределения.

В качестве серьезного недостатка этой теоретической главы я бы указал на описательное цитирование слишком большого количества источников из научной литературы через другие источники. Отмечу также, что эта часть могла бы выиграть при лучшем синтезе в изложении, при избегании описания общеизвестных фактов, которые не имеют прямого отношения к исследованию, какими являются, например, подробности относительно истории теории лингвистической относительности, лингвокультурологии, социолингвистики и т.д. Не все рассмотренные теоретические положения, например положения теории речевых актов (с введенными понятиями *локуции*, *иллокуции*, *перлокуции*), находят применение в лингвистическом анализе, проводимом в диссертации. Я очень надеюсь, что с опытом диссертантка разовьет умение находить баланс в изложении теоретических основ своих исследований, так чтобы в них находило место все необходимое и не было ничего лишнего.

Во **второй главе** представлена модель исследования лингвокультурологических маркеров национальной идентичности молодых болгар, рожденных за границей. Приведены ста-

тистические данные о мультиязычной (и мультикультурной) среде, в которой живут представители болгарской диаспоры, так чтобы были понятны условия формирования их национальной идентичности.

Опираясь на модели Е. Хол и Х. Хофстеде пластов культуры, диссертантка с основанием отмечает, что только незначительная часть культуры видима, находится на поверхности, и проводит параллель с идентичностью, которая тесно связана с мировоззрением, ценностями, убеждениями, установками. Убедительны рассуждения диссертантки, что в ядре идентичности индивида находится его национальная (или этническая) идентичность; что с каждым следующим, более внешним уровнем нарастает вероятность близости с представителями других культур, где возможно также размывание границ с чужим. Интересна гипотеза от том, что молодой человек, рожденный за границей, в силу своей возрастной гибкости и адаптивности формирует специфический вид идентичности, которая испытывает влияние со стороны разных факторов, в том числе и со стороны других языков, но в своем ядре несет ценности и установки, приобретенные вместе с усвоением языка своих предков.

Диссертантка отмечает, что для раскрытия национальной идентичности исследованных лиц необходимо учесть способы наименования себя, наименования других и наименования своей родины, толкование и осознание концептов с национальной спецификой, место родины как ценности в их сознании, роль национальной идентичности в ценностной системе молодого человека. Эта стратегия исследования хорошо обоснована. Язык и языковое поведение зеркальным способом раскрывает мировоззрение его носителей. Представлена подробная схема исследования, которая наглядно визуализирует последовательность отдельных шагов, их взаимосвязь и место во всем исследовательском процессе.

В **третьей** главе представлены примененные методы исследования (перечислены выше), подробно описана организация и конкретный порядок их проведения. Представленные факты свидетельствуют о том, что диссертантка обладает необходимыми знаниями и навыками для проведения экспериментальных исследований и учета факторов, повышающих объективность результатов. Она отмечает, что в ходе научно-исследовательской работы доказана эффективность применения различных методов для полного и всестороннего достижения поставленных целей.

В **четвертой** главе представлены результаты исследования от проведенного исследования. Анализированы концепты, при которых взяты под внимание результаты от ассоциативных экспериментов, анализированы социолингвистические анкеты, опросы и интервью, проведен количественный и качественный анализ на тему за родина, анализированы начинения за назоваване на родина.

В **четвертой** главе представлены результаты исследования. Анализированы концепты с учетом результатов ассоциативных экспериментов, анализированы социолингвистические опросы и интервью, проводится количественный и качественный анализ сочинений о родине, анализированы способы наименования родины. Таким образом, автор стремится реализовать поставленную цель – по лингвистическим данным выявить скрытые пласты нацио-

нальной идентичности в самосознании молодых болгар из болгарской диаспоры в Бессарабии.

Возникают, однако, вопросы. Можно ли рассматривать толкование значения слова, представленное в академическом словаре болгарского языка (РБЕ), в качестве ядра концепта, который по своей сути ментально-когнитивный феномен? При толковании значений слов в РБЕ не применяется когнитивный подход, так что понятийное ядро концепта не может совпадать с данным в РБЕ толкованием значения слова. И уместно ли относить все значения лексем, представленные в словаре, к ядру концепта? Не становится ясным, как подобраны исследованные концепты и какова роль их нумерации? С ментально-когнитивной сущностью концепта, о которой диссертантка с основанием отмечает, что является «лингвокультурологической единицей мысли, сформировавшейся в сознании человека в результате его целостной познавательной деятельности и обогащенной ценностными признаками» (с. 90) вред ли созвучны такие выражения, как «значение концепта», «лексема, называющая концепт» (Лексема – совокупность лексико-семантических вариантов слова; все ли они в связаны с одним и тем же концептом? О «назывании» ли идет речь?). В проводимых экспериментах идет речь об ассоциациях между словами-стимулами и словами-реакциями или об ассоциациях между концептами? Рильский монастырь, Семь Рильских озер, скальные церкви и т.д. – это концепты (см. таблицу 4.37)? Может ли собственное имя обозначать концепт и когда?

Диссертантка делает вывод, что концепт «родина» в сознании молодых болгар в Молдове и Украине имеет особую важность для болгарской национальной идентичности не только не входит в конфликт с идеей родины, различной от Болгарии, но связано с благоговением к земле предков и является продуктом воспитания. Сделан вывод, что хорошее владение болгарским языком и его использование для общения в семейной среде не является предпосылкой для определения собственной идентичности болгарской. Роль воспитания и образования оказывается определяющей.

В **заключении** сделано обобщение, что осуществленное комплексное исследование с акцентом на языковые факты доказывает болгарскую национальную идентичность исследованных молодых людей из болгарской диаспоры в Украине и Молдове, «сохраненной традиционной ритуализацией, семейной обрядностью, стабильными социальными ролями, в том числе и патриархальными традициями, а так же активной деятельностью в последние годы болгарской школы и болгарского университета в Тараклии». На основе контент-анализа и свободного ассоциативного эксперимента выявлена специфика мировоззрения молодежи диаспоры. Сделан вывод, что «через свою бытовую культуру люди легче усваивают и сохраняют традиционные этнически значимые ценности, через образование распознают концептуальные для Болгарии личности и события, а через жизнь в многоязычной, но дружественной среде сохраняют позитивное и доброжелательное отношение к человеку другой культуры и к родному пространству».

Общий вывод заключается в том, что болгарская национальная идентичность может формироваться или сохраняться в ситуации многоязычия вне этнической родины, а маркеры

этой идентичности могут быть найдены путем комплексного применения лингвокультурологических, лингвистических, социолингвистических, статистических и других методов анализа.

5. Автореферат

Автореферат изготовлен корректно и отражает структуру, содержание и основные результаты, достигнутые в диссертации.

6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Диссертационный труд содержит научно-прикладные результаты, которые представляют собой оригинальный вклад в науку о языке. Они соответствуют всем требованиям Закона о развитии академических кадров в Республике Болгария (ЗРАКРБ), Правил применения ЗРАКРБ, Положения об условиях присуждения ученых степеней и занятия академических должностей в Софийском университете им. св. Климента Охридского. Представленное исследование показывает, что диссертантка Цветелина Петкова Цветанова-Цанева обладает необходимыми теоретическими знаниями по научной специальности «Общее и сравнительное языкознание», демонстрируя качества и умения для самостоятельного проведения исследовательской работы путем применения необходимого теоретико-методологического инструментария.

На основании всего сказанного выше я даю свою положительную оценку представленной диссертации и буду голосовать за присуждение образовательной и ученой степени доктора (= кандидата наук, PhD) Цветелина Петкова Цветанова-Цанева в области высшего образования 2. Гуманитарные науки, профессиональном направлении 2.1. Филология, по научной специальности «Общее и сравнительное языкознание».

11.02. 2022 г.

Рецензент:

(проф. д.ф.н. Живка Колева-Златева)